

### “水準”用英語怎麼說？

- **關於臺詞的備註:**

這不是廣播節目的逐字稿件。本文稿可能沒有體現錄製、編輯過程中對節目做出的改變。

#### Jiaying

大家好，歡迎收聽 BBC 英語教學的“你問我答”節目，我是佳瑩。這檔節目幫助廣大的聽眾朋友們解答學習英語時遇到的難題和疑惑。本期節目的問題來自一位姓趙的聽眾，問題由我來代讀。

#### Question

你好，請問英語中的“水準”怎麼說？比如，“我的英語水準不太好”怎麼說？用哪個單詞呢？

#### Jiaying

這位姓趙的聽眾想知道“水準”這個詞在英語中怎麼說。漢語中的“水準”有很多含義。下面，我們來為大家講一講它們分別對應哪些英語說法。

首先，來看怎樣表達自己的“英語水準不太好”。在日常口語會話中，我們其實不需要刻意地去翻譯“水準”這個詞，而是可以簡單地說一句：“My English isn't very good.” 或者 “I'm just a beginner.”。

想要形容某人在特定領域“很有水準，很有能力”，那麼可以使用搭配“highly skilled（技術水準高）”、形容詞“competent（能力強）”等等。表示一個人“知識、文化水準高”，可以說“knowledgeable（知識淵博）”、“well read（飽讀詩書）”、“well educated（受過良好的教育）”等等。

不過，如果一定要翻譯“水準”這個詞，那麼可以用名詞“level, LEVEL”。比如，“the level of your English”就表示“英語水準、級別”。聽四個使用了名詞“level”的例句。

#### Examples

This programme is designed for intermediate level English learners.

（本節目是為中級英語學習者設計的。）

My English is quite low level.

（我的英語水準不高。）

We're looking for someone who can speak English at native level.

(我們在找一個能以母語水準說英語的人。)

Students will reach a high level of understanding of the reading material by the end of the course.

(在本課程結束時，學生對閱讀材料的理解將達到較高水準。)

### **Jiaying**

表示事物“數量、含量的水準”時，我們也可以用名詞“level”。請聽兩個例句。

### **Examples**

The level of toxic waste detected in the lake is high.

(這片湖中檢測到的有毒廢料含量水準很高。)

Rental prices in the city have surged to the highest levels since 2005.

(該市的租房價格已飆升至 2005 年以來的最高水準。)

### **Jiaying**

如果想描述事物的“品質標準，水準、水準”，那麼名詞“standard, S T A N D A R D”則更合適。聽兩個例句。

### **Examples**

Broadly speaking, economic growth contributes to a higher living standard.

(一般來說，經濟增長有助於提高生活水準。)

The university is hiring leading scholars from all over the world to raise its academic standards.

(這所大學正在招聘來自世界各地的頂尖學者，以提升其學術水準。)

### **Jiaying**

我們都知道，“水準”二字在漢語裡也可以作形容詞使用，意思是“物體的位置與地面平行”。這裡，也可以使用“level”，但“level”作形容詞。請聽例句。

### **Example**

Make sure the picture is level when you hang it on the wall.

(在牆上掛畫時要確保它是水準的。)

### **Jiaying**

好了，歸納一下前面講過的內容：表示一個人“在特定方面的水準高低”，並不一定要使用“水準”所對應的英語單詞，可以根據句意，選擇相應的英語說法。

如果一定要用一個單詞來表示一個人的“能力水準”或事物的“數量水準”，則可以用名詞“level”；在表示事物的“水準，水準”時，名詞“standard”更合適。形容事物“處於水準位置”的時候，也可以用“level”。

本期節目到這裡就告一段落了。如果你在英語學習中遇到了難題，歡迎通過微博向我們提問。我們的微博帳號是“BBC 英語教學”。你也可以發郵件給我們，郵箱位址是：questions.chinaelt@bbc.co.uk 謝謝收聽本期“你問我答”節目。我是佳瑩。我們下次再會！